Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zerwałeś przymierze ze swym sługą, Zrzuciłeś na ziemię jego koronę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zerwałeś przymierze ze swym sługą, Rzuciłeś na ziemię jego koronę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zburzyłeś wszystkie jego płoty i rozwaliłeś jego baszty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zrzuciłeś przymierze z sługą twoim; strąciłeś na ziemię koronę jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wywróciłeś testament sługi twego, zgwałciłeś na ziemi poświęcenie jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zerwałeś przymierze z Twoim sługą, pozwoliłeś zbezcześcić w prochu jego diadem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zerwałeś przymierze ze sługą swym, Zdeptałeś na ziemi koronę jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odrzuciłeś przymierze ze swoim sługą, jego koronę zrzuciłeś na ziemię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pogardziłeś przymierzem ze swym sługą, w proch wrzuciłeś koronę jego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zerwałeś przymierze ze sługą Twoim, strąciłeś w proch jego koronę. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zerwałeś przymierze twego sługi i w prochu znieważyłeś jego diadem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zburzyłeś wszystkie jego kamienne zagrody; obróciłeś w gruzy jego umocnienia. |